

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT valabil începând din anul universitar 2024-2025

UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

FACULTATEA DE LITERE

Domeniul: Filologie

Specializarea/Programul de studiu: COMUNICARE MULTILINGVĂ ȘI MULTICULTURALĂ /
Programme of study: MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL COMMUNICATION

Limba de predare: franceză, italiană, spaniolă, română

Titlul absolventului: MASTER

Durata studiilor: 4 semestre

Forma de învățământ: cu frecvență

Tipul specializării/programului de master: profesional

I. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER

120 de credite din care:

55 de credite la disciplinele obligatorii;

65 de credite la disciplinele opționale;

Și:

10 credite la examenul de susținere a disertației

Pentru a ocupa posturi didactice în învățământul liceal, postliceal și universitar, absolvenții trebuie să posede Certificat de absolvire a Programului de studii psihopedagogice, Nivelul II, a Departamentului pentru pregătirea personalului didactic. Disciplinelor Departamentului li se repartizează 30 de credite (+ 5 credite aferente examenului de absolvire)

II. DESFĂȘURAREA STUDIILOR (în număr de săptămâni)

	Activități didactice		Sesiune de examene			L.P comasate	Stagii de practică	Vacanță		
	Sem I	Sem II	I	V	R			iarna	prim	vara
Anul I	14	14	3	3	2			3	1	12
Anul II	14	12	3	3	2			3	1	14

RECTOR,
Prof.univ.dr. Daniel-Ovidiu DAVID

DECAN,
Conf.univ.dr. Rareș Moldovan

DIRECTOR DE DEPARTAMENT,
Conf.univ.dr. Cristiana Papahagi

III. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMANĂ

	Semestrul I	Semestrul II
Anul I	14	14
Anul II	14	14

IV.EXAMENUL DE DISERTAȚIE - perioada iunie-iulie (1 săptămână)
Proba: Prezentarea și susținerea lucrării de disertație - 10 credite

V. MODUL DE ALEGERE A DISCIPLINELOR OPȚIONALE

Sem. 1: Se alege o disciplină din fiecare pachet: LMX1106, LMX1107 și LMX1101

Sem. 2: Se alege o disciplină din pachetul: LMX1207

Sem. 3: Se alege o disciplină din fiecare pachet: LMX2103 și LMX2101

Sem. 4: Se alege o disciplină din fiecare pachet: LMX2204, LMX2205 și LMX2201

În contul a cel mult 3 discipline opționale, studentul are dreptul să aleagă 3 discipline de la alte specializări ale facultăților din Universitatea „Babeș-Bolyai”, respectând condiționările din planurile de învățământ ale respectivelor specializări.

VI. UNIVERSITĂȚI DE REFERINȚĂ DIN TOP 500 :

Universitatea din Bologna, Universitatea din Pisa, Universitat Autònoma de Barcelona, Universidad Complutense de Madrid,Ecole Normale Supérieure Lyon, Université Aix-Marseille, Université de Lille.

VII. TABELUL DISCIPLINELOR

ANUL I, SEMESTRUL 1												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
LMF1132	Instituția literară/The Literary Institution	7	2	0	0	2	11	13	E			DSIN
LMX1106	Curs opțional 1 Traduceri literare: italiană, spaniolă, franceză. Practică în traducere/ Option course 1: Literary Translation: Italian, Spanish, French. Translation Internship	9	1	1	4	6	10	16			VP	DA
LMX1107	Curs opțional 2 Literaturi romanice/ Option Course 2: Romance Literatures	8	2	1	1	4	10	14	E			DA
LMX1101	Modul opțional din oferta masterală a Facultății (limbă romanică)/ Option Course: One Romance Language	6	2	0	0	2	9	11			VP	DA
TOTAL		30	7	2	5	14	40	54	2	0	2	4

ANUL I, SEMESTRUL 2												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
LMF1209	Comunicare si practici discursive/Communication and Discursive Practices	7	2	0	0	2	11	13	E			DSIN
LMX1207	Curs opțional 3 Traduceri literare din italiană, spaniolă, franceză/ Option Course 3: Literary Translation from Italian, Spanish or French	8	1	1	2	4	10	14	E			DA
LME1246	Seminar de cercetare și elaborare a disertației/Seminar for Scientific Research; Elaboration of the Dissertation	8	0	2	3	5	9	14			VP	DA
LMI1214	Seminar practic: participări la sesiuni științifice locale/naționale / Practical Course: attendance to national/international scientific conferences	7	0	0	3	3	10	13			VP	DA
TOTAL		30	3	3	8	14	40	54	2	0	2	4

ANUL II, SEMESTRUL 4												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
LMF2215	Noțiuni de intercomprehensiune. Limbi romanice/Notions of Intercomprehension. Romance Languages	9	2	1	1	4	15	19	E			DSIN
LMX2204	Curs opțional 5 Analiza traducerii. Practică editorială/ Option Course 5: Translation Analysis. Editorial Internship	8	2	0	2	4	13	17			VP	DA
LMX2205	Curs opțional 6 Abordări interdisciplinare: literatură, artă, alte discipline/ Option Course 6: Interdisciplinary Approaches: Literature, Arts and Other Disciplines	9	2	1	0	3	16	19	E			DA
LMX2201	Modul opțional din oferta masterală a Facultății (lb. romanică)/ Option Course: One Romance Language	4	0	2	1	3	5	8			VP	DA
TOTAL		30	6	4	4	14	49	63	2	0	2	4

COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
CURS OPȚIONAL 1 (An I, Semestrul 1) - (COD PACHET LMX1106)												

LMI1108	Traduceri literare italiană-română/Literary Translation Italian-Romanian	9	1	1	4	6	10	16			VP	DA
LMF1117	Traduceri literare română-franceză/Literary Translation French-Romanian	9	1	1	4	6	10	16			VP	DA
LMH1109	Traduceri literare spaniolă-română/Literary Translation Spanish-Romanian	9	1	1	4	6	10	16			VP	DA
CURS OPȚIONAL 2 (An I, Semestrul 1) - (COD PACHET LMX1107)												
LMI1110	Aegritudo amoris, melancolie, nebunie. Reprezentări literare ale unor maladii/Aegritudo amoris, Melancholy, Madness. Literary Representations of Illness	8	2	1	1	4	10	14	E			DA
LMH1111	Proza hispanoamericană a secolului XX/Spanish-American Prose in the 20th Century	8	2	1	1	4	10	14	E			DA
LMF1107	Literaturi francofone/Francophone Literatures	8	2	1	1	4	10	14	E			DA
Modul opțional din oferta masterală a Facultății (limbă romanică)/ Option Course: One Romance Language (An I, Semestrul 1) - (COD PACHET LMX1101)												
LMF1115	Limba franceză/French Language	6	2	0	0	2	9	11			VP	DA
LMI1103	Limba italiană/Italian Language	6	2	0	0	2	9	11			VP	DA
LMP1101	Limba portugheză/Portuguese Language	6	2	0	0	2	9	11			VP	DA
LMH1104	Limba spaniolă/Spanish Language	6	2	0	0	2	9	11			VP	DA
CURS OPȚIONAL 3 (An I, Semestrul 2) - (COD PACHET LMX1207)												
LMI1212	Traduceri literare italiană-română / Literary Translation Italian-Romanian	8	1	1	2	4	10	14	E			DA
LMF1218	Traduceri literare franceză-română/Literary Translation French-Romanian	8	1	1	2	4	10	14	E			DA
LMH1213	Traduceri literare spaniolă-română/Literary Translation Spanish-Romanian	8	1	1	2	4	10	14	E			DA
CURS OPȚIONAL 4 (An II, Semestrul 3) - (COD PACHET LMX2103)												
LMI2102	Literatura italiană în transpuneri cinematografice / Italian Literature in Film Adaptations	9	2	2	0	4	12	16			VP	DA

LMH2103	Scurtă istorie a literaturii hispanoamericane de la origini până în secolul XIX/Spanish-American Literature: A Brief History from the Origins to the 19th Century	9	2	2	0	4	12	16			VP	DA
LMF2114	Experiențe ale comunicării: scriitorii francezi din secolul XX și cinematografia/Experiences of Communication: French Writers of 20th Century and Cinema	9	2	2	0	4	12	16			VP	DA
Modul opțional din oferta masterală a Facultății (limbă romanică)/ Option Course: One Romance Language (An II, Semestrul 3) - (COD PACHET LMX2101)												
LMF2115	Limba franceză/French Language	4	0	2	1	3	4	7			VP	DA
LMI2103	Limba italiană/Italian Language	4	0	2	1	3	4	7			VP	DA
LMP2101	Limba portugheză/Portuguese Language	4	0	2	1	3	4	7			VP	DA
LMH2104	Limba spaniolă/Spanish Language	4	0	2	1	3	4	7			VP	DA
CURS OPȚIONAL 5 (An II, Semestrul 4) - (COD PACHET LMX2204)												
LMI2204	Analiza traducerii italiană-română. Practică editorială/Translation Analysis (Italian-Romanian). Editorial Internship	8	2	0	2	4	13	17			VP	DA
LMF2216	Analiza traducerii franceză-română. Practică editorială/Translation Analysis (French-Romanian). Editorial Internship	8	2	0	2	4	13	17			VP	DA
LMH2205	Analiza traducerii spaniolă-română. Practică editorială/Translation Analysis (Spanish-Romanian). Editorial Internship	8	2	0	2	4	13	17			VP	DA
CURS OPȚIONAL 6 (An II, Semestrul 4) - (COD PACHET LMX2205)												
LMI2206	Grădini reale și grădini imaginare în cultura italiană, sec. XIV-XVI /Real and Imaginary Gardens in Italian Culture (14th-16th Centuries)	9	2	1	0	3	16	19	E			DA
LMF2204	Studii de gen/Gender Studies	9	2	1	0	3	16	19	E			DA
LMH2208	Literatura spaniolă și film/ Spanish literature and film	9	2	1	0	3	16	19	E			DA
Modul opțional din oferta masterală a Facultății (limbă romanică)/ Option Course: One Romance Language (An II, Semestrul 4) - (COD PACHET LMX2201)												
LMF2215	Limba franceză/French Language	4	0	2	1	3	5	8			VP	DA
LMI2203	Limba italiană/Italian Language	4	0	2	1	3	5	8			VP	

LMP2201	Limba portugheză/Portuguese Language	4	0	2	1	3	5	8			VP	DA
LMH2204	Limba spaniolă/Spanish Language	4	0	2	1	3	5	8			VP	DA
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		65	12	10	11	33	89	122	1	0	3	
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			168	136	152	456	1236	1692				
			456			1692						

DISCIPLINE FACULTATIVE TRANSVERSALE (II)

COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
Semestrul 1/Semestrul 2/Semestrul 3/Semestrul 4												
FAU000X	Fundamente de antreprenoriat/Fundamentals of Entrepreneurship	3	2	0	0	2	3	5			VP	DC
FEU000X	Fundamente de educație umanistă (Teoria argumentării)/Fundamentals of Humanities (Argumentation Theory)	3	2	0	0	2	3	5			VP	DC
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		6	4	0	0	4	6	10	0	0	2	2
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			56	0	0	56	84	140				
			56			140						

Un student poate alege o disciplină facultativă transversală o singură dată pe parcursul unui ciclu de studii, în oricare din semestrele în care aceasta este predată. Atunci când studentul introduce o disciplină facultativă transversală în Contractul Anual de Studii, litera X din codul disciplinei va fi înlocuită cu numărul semestrului în care disciplina este studiată (1, 2, 3, 4, 5 sau 6).

DISCIPLINE DE APROFUNDARE (DA)												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
Semestrele 1 - 3 (14 săptămâni)												
LMX1106	Curs opțional 1 Traduceri literare: italiană, spaniolă, franceză. Practică în traducere/ Option course 1: Literary Translation: Italian, Spanish, French. Translation Internship	9	1	1	4	6	10	16			VP	DA
LMX1107	Curs opțional 2 Literaturi romanice/ Option Course 2: Romance Literatures	8	2	1	1	4	10	14	E			DA
LMX1101	Modul opțional din oferta masterală a Facultății (limbă romanică)/ Option Course: One Romance Language	6	2	0	0	2	9	11			VP	DA
LMX1207	Curs opțional 3 Traduceri literare din italiană, spaniolă, franceză/ Option Course 3: Literary Translation from Italian, Spanish or French	8	1	1	2	4	10	14	E			DA
LME1246	Seminar de cercetare și elaborare a disertației/Seminar for Scientific Research; Elaboration of the Dissertation	8	0	2	3	5	9	14			VP	DA
LMI1214	Seminar practic: participări la sesiuni științifice locale/naționale / Practical Course: attendance to national/international scientific conferences	7	0	0	3	3	10	13			VP	DA
LMI2101	Teoria și practica traducerii (principii generale). Registre stilistice / Theory and Practice of Translation (General Principles). Stylistic Registers	8	2	1	0	3	11	14	E			DA
LMX2103	Curs opțional 4 Literatura sec. XX/ Option Course 4: Literatures of the 20th Century	9	2	2	0	4	12	16	E			DA
LMX2101	Modul opțional din oferta masterală a Facultății (lb. romanică)/ Option Course: One Romance Language	4	0	2	1	3	4	7			VP	DA
LMX2204	Curs opțional 5 Analiza traducerii. Practică editorială/ Option Course 5: Translation Analysis. Editorial Internship	8	2	0	2	4	13	17			VP	DA
LMX2205	Curs opțional 6 Abordări interdisciplinare: literatură, artă, alte discipline/ Option Course 6: Interdisciplinary Approaches: Literature, Arts and Other Disciplines	9	2	1	0	3	16	19	E			DA

LMX2101	Modul opțional din oferta masterală a Facultății (lb. romanică)/ Option Course: One Romance Language	4	0	2	1	3	4	7			VP	DA
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		88	14	13	17	44	118	162	5	0	7	12
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			196	182	238	616	1652	2268				
			616			2268						

DISCIPLINE DE SINTEZĂ (DSIN)												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
Semestrele 1 - 3 (14 săptămâni)												
LMF1132	Instituția literară/The Literary Institution	7	2	0	0	2	11	13	E			DSIN
LMF1209	Comunicare si practici discursive/Communication and Discursive Practices	7	2	0	0	2	11	13	E			DSIN
LMR2130	Evoluția limbilor romanice. O introducere / Evolution of Romance Languages. An Introduction	9	2	2	0	4	12	16		C		DSIN
LMF2215	Noțiuni de intercomprehensiune. Limbi romanice/Notions of Intercomprehension. Romance Languages	9	2	1	1	4	15	19	E			DSIN
TOTAL		32	8	3	1	12	49	61	3	1	0	
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		32	8	3	1	12	49	61	3	1	0	4
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			112	42	14	168	686	854				
			168			854						

BILANȚ GENERAL

COD	DISCIPLINE	ORE FIZICE	ORE ALOCATE STUDIULUI			%	NR. DE CREDITE	
			F	I	T		AN I	AN II
1	OBLIGATORII	300	300	1018	1318	40%	29	26
2	OPȚIONALE	456	456	1236	1692	60%	31	34
TOTAL		756	756	2254	3010	100%	60	60

MODUL PEDAGOGIC - Nivelul II: 30 de credite ECTS + 5 credite ECTS aferente examenului de absolvire

PROGRAM DE STUDII PSIHOPEDAGOGICE												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
An I, Semestrul 1												
XND 1101	Psihopedagogia adolescenților, tinerilor și adulților/Psycho-pedagogy of teenagers, youth and adults	5	2	1	0	3	6	9	E			DF
XND 1102	Proiectarea și managementul programelor educaționale/Design and management of educational programmes	5	2	1	0	3	6	9	E			DF
An I, Semestrul 2												
XND 1203	Didactica domeniului și dezvoltări în didactica specialității (învățământ liceal, postliceal, universitar)/Field didactics and developments in the didactics of the specialization (high school, post-high school, higher education)	5	2	1	0	3	6	9	E			DP
XND 1204	Disciplină opțională 1/Optional discipline (1)	5	1	2	0	3	6	9	E			DO
An II, Semestrul 3												
XND 2305	Practică pedagogică (în învățământul liceal, postliceal și universitar)/Pre-service teaching practice (at high school, post-high school, higher education level)	5	0	0	3	3	6	9		C		DP
XND 2306	Disciplină opțională 2/Optional discipline (2)	5	1	2	0	3	6	9	E			DO
An II, Semestrul 4												
	Examen de absolvire: Nivelul II/Graduation exam: Level II	5										
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		35	8	7	3	18	36	54	5	1	0	
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			112	98	42	252	504	756				
			252			756						

DF – Discipline de extensie a pregătirii psihopedagogice fundamentale (obligatorii)

DP – Discipline de extensie a pregătirii didactice și practice de specialitate (obligatorii)

DO - Discipline opționale